

# 全美华人美术教授协会

Chinese-American Art Faculty Association

《通讯》第一期

CAAFA Newsletter Vol. 1

2014 / 01

主办： 全美华人美术教授协会

执行委员会主席：丛志远

委员：张宗帆

段炼

龚嘉伟

关志民

主编： 段炼

设计： 肖玲

地址： 230 Garside Ave  
Wayne, NJ 07470

电话： 973-720-2828

出版日期：2014年1月31日

---

Publisher: Chinese-American Art  
Faculty Association

Executive Committee

Chair: Zhiyuan Cong

Members: Chung-Fan Chang

Lian Duan

Jiawei Gong

Zhimin Guan

Cheif Editor: Lian Duan

Design: Ling Xiao

Address: 230 Garside Ave  
Wayne, NJ 07470

Phone: 973-720-2828

Date: 2014 / 1 / 31

# 全美华人美术教授协会 Chinese-American Art Faculty Association

## 新年工作报告

2014年1月31日

### 目录 Table of Content

- 2 新年工作报告  
New Year Report
- 4 全美华人美术教授协会章程·草案初稿  
Chinese-American Art Faculty Association Regulation • Draft
- 6 协会简介  
Introduction
- 10 中美高等美术教育比较研讨会纪要  
Symposium Summary,  
“American and Chinese  
Visual Arts Education: A  
Comparative Dialogue”
- 14 原始档案：本届工作委员会给上届工作委员会的信  
A Letter from Next Committee to Last Committee
- 16 委员会成员简介  
Executive Committee  
Members Introduction

全美华人美术教授协会各位同仁，

过去蛇年的迂回曲折给我们留下了深刻的记忆，新春马年的轻步疾蹄给我们展望了美好的前程。值此中国新年之际，我们执行委员会的全体委员向大家拜年，祝大家身体健康，事业有成，马到成功！

非常高兴由段炼教授主编的第一期《通讯》和大家见面了，感谢段炼的杰出才华和默默付出，这是为我们自己服务的刊物，希望大家多关心，呵护，积极参与投稿。

去年我们庄重地承诺了大家赋予的义务和责任，我们一直思考如何在短短两年任期里把全美华人美术教授协会做好，在力所能及的情况下为了下一届委员会和今后的协会铺平道路。现在就我们全体委员两个月来的工作向大家做一个报告。

自从去年11月28日宣布正式启用“全美华人美术教授协会”的名字，我们收到非常热烈的反响，同时也积极努力办理注册和申报等法律手续。目前我们已向新泽西州和联邦政府注册，让我们有了一个合法的华人美术教授组织。我们有了自己的家，总部设在230 Garside, Wayne, New Jersey, 我们欢迎大家有机会来总部参观和访问。我们申请了基金，目前中华文化基金会(Chinese Culture Foundation)已承诺给我们\$2,000的启动资金。去年我们参与的“中美高等美术教育研讨会纪要”已于中国艺术研究院《美术研究》2014年第一期发表，我们协会的名字第一次在中国艺术理论界最有权威的刊物上亮相。我们协会的《通讯》还要成立编委会，如果找到赞助，我们希望将来能创立自己的杂志和刊物。

我们委员会通过了由龚嘉伟教授起草，大家修改过的章程草案。有关组织结构问题，我们希望该协会是一个自由和民主的学术机构。作为成员来去自由，参加学术活动自主；每个会员都有选举权和被选举权。执行委员会两年一届，可以连任或再任，最多两届为限。我们还计划邀请和组建顾问委员会和学术委员分会，具体细节请审阅我们《通讯》刊登的章程草案。你们有任何建议和意见，请寄给嘉伟或给我。

我们要特别向大家报告的是：由于个人的原因，王晓苗教授提出不能胜任的辞呈。我们感谢晓苗参与和见证我们委员会的初创工作，特别是新近筹划展览和网站设计，大家一致肯定晓苗的工作和贡献。考虑到增补委员的民选问题和实际集会的困难，征得上届工作委员会主任谭莹教授和汪伊达教授的意见以及关志民教授本人的同意，我提名由上届民选的委员关志民教授补选本届委员，执行委员会已一致投票通过。欢迎志民和我们一起为大家工作和服务！我们具体分工调整如下：张宗帆教授分工行政和财务监督；段炼教授分工宣传和《通讯》主编；龚嘉伟教授负责组织和网站；关志民教授负责学术和活动策划；我是统筹调度，日常管理和跑后勤。

有关网页和徽标，嘉伟正在努力筹划。我们计划成立一个网络和协会徽标设计委员会，由嘉伟负责组建和征集设计草案。他将很快和你们中间有才华和有感兴趣的教授联系。

有关今年的学术项目，我们几个委员都在积极寻找机会，筛选适合我们要求，时间和资金允许的项目。宗帆到台湾谈到我们在台湾举办展览的机会，嘉伟讲到在他的所在大学德克萨斯展览和举办学术活动的可能，志民说到在中西部举办展览和学术活动的构想。目前我们优先考虑和比较成熟的项目是计划今年11月13日-25日在纽约曼哈顿亚洲文化中心美术展览馆和在新泽西威廉帕特森大学举办全美华人教授美术展览，艺术教学示范和东西艺术比较研讨会，同时配合中国文化部的“跨越太平洋-与大师面对面”项目，邀请中国著名艺术家和艺术教育家来参加我们的研讨会（具体计划还在策划之中）。这个活动将由全美华人美术教授协会，新泽西威廉帕特森大学中国艺术中心和亚洲文化中心等联合主办，有关展览画册的资金一万五千美元和纽约市展览场地资金都已经得到落实，一旦正式立项和有关部门的批复，我们立即启动，届时敬请大家积极参加。明年我们计划到美国南部，后年到北部聚会。你们有建议和想法请和志民或我联系。

祝贺刚刚组建和成立的《穿越分界论坛》顾问委员会。我们希望全美华人美术教授协会的成员能有宽广的胸襟，包容和理解，支持和参与《论坛》顾问委员会的活动。我喜欢刘虹教授讲的一句话，“有的时候回顾一下我们兴办事务的初衷，可以对目前的状态有更清楚的认识。”我们希望将协会办成：创造全美华人美术教授展示自己艺术作品和介绍自己学术成就的一个窗口；提供学术讨论和交流艺术创作经验的平台；和促进中美艺术教育比较研究和东西文化和艺术交流的一座桥梁。”本着这样的宗旨，我们对把本届委员会的工作做好充满了信心。衷心感谢大家对我们的新一届委员会的信任，鼓励，支持和参与。

祝大家春节快乐，万事如意！

全美华人美术教授协会执行委员会  
Chinese-American Art Faculty Association Executive Committee  
主席：丛志远  
Zhiyuan Cong, Chair  
委员：Executive Committee Member  
张宗帆，段炼，龚嘉伟，关志民  
Chung-Fan Chang, Lian Duan, Jiawei Gong, Zhimin Guan

# 全美华人美术教授协会章程(草案初稿)

## 宗旨

全美华人美术教授协会是服务于美洲华人高等美术教育界的一个非盈利的专业学术组织。协会将通过举办艺术展览、课程示范、学术交流、艺术访问，以及专题研讨会等多种活动为成员创造展示艺术作品和介绍学术成就的机会和窗口；提供学术研究，艺术创作和艺术教学经验交流的平台；维护华人美术教授在全美的正当权益；深化比较艺术和比较艺术教育学科的研究，架设沟通中西文化艺术和艺术教育的桥梁，增进中美人民之间的理解。

## 组织结构

### 协会成员

- 所有北美高校现任或曾任美术教学与美术研究教职的华人（包含访问学者和客座教授）都是本协会的服务对象，都具备成员资格（主动声明不参与本协会的人员除外。）
- 每个会员都具有参与协会内部事务的讨论、执行委员会的遴选，和向协会建议活动项目与计划的平等资格和权利，同时也有遵守章程和服务协会的义务。

### 执行委员会

- 执行委员会是协会运行的行政管理机构，执行委会由五名成员组成。执行委员会委员包括主席，宣传发展，组织执行，学术活动，行政财务监督。
- 执委会成员的人选由前任执委会或协会会员推荐，亦可以通过自我提名，经过参

加协会会议的会员投票产生。如会员不能到会，可以书面委托其他会员代为投票。委员任期两年，连任不超过一届。

- 执行委员会委员主席必须是委员会成员，在协会会员会议上提名，集体投票选举产生。协会主席负责主持协会日常工作，对协会的方针和政策决定没有特权，与其他执行委员会成员享受平等投票权利。协会的重大决定必须广泛征求协会会员意见后，由执行委员会投票的多数票决定。对于特别重大活动的举行、协会组织结构和性质的变更、关键政策条款的修改，以及执行委员会成员的人选都需要经过会员会议投票，由投票多数产生有效。

- 执委会的职责包括拟定和修改协会章程，制定和执行活动计划，筹措和申请基金，组织和网络运行，邀请和提名顾问委员会，创建新的工作委员会，推选下届执行委员会。

- 执行委员会必须对顾问委员会和协会大会提供年终报告，项目执行报告和财务预算报告。对于使用协会筹募的基金，本届委员会换届时的结余的部分，必须全部移交给下届委员会作为协会专业活动使用。任何个人不得占有和挪作他用。

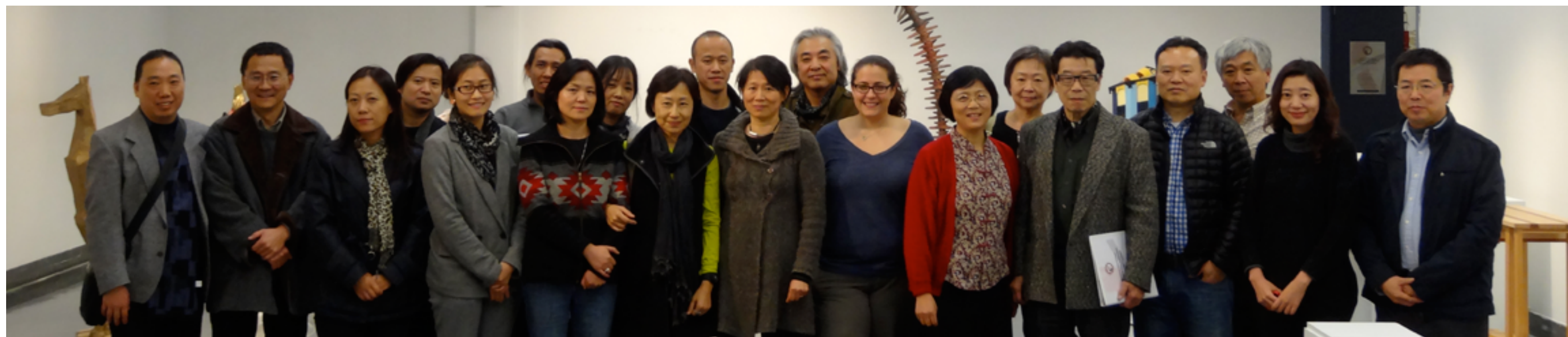
### 顾问委员会

- 顾问委员会将由国际艺术大师和艺术教育家、筹款和基金捐助人，以及前任执委会成员担当的管理顾问三部分成员组成。顾问委员会由会员提名，执行委员会聘任，任期和本届执行委员会同期，但不受年限限制，可以连聘连任。

- 顾问委员会的职责是提供协会方针、策略指导，监督和审查协会计划和报告，协助筹措基金，帮助制定协会计划及日常运行管理。

### 学术委员会

- 全美华人美术教授协会，可根据学科的不同，分设学术委员分会。该分会可由协会会员申请，报经执行委员会批准。学术委员会通常由3名委员，其中包括委员会主任组成。学术委员会分会向执行委员会报告工作。



# Chinese-American Art Faculty Association

## INTRODUCTION

November 28, 2013

Chinese-American Art Faculty Association is to encourage and promote exchange opportunities related to visual arts higher education in both China and the United States. It provides a platform for this community to engage cultural dialogs, exchange creative ideas, and share teaching experiences, through exhibitions, conferences and symposiums.

### Organizational Structure

The members are primarily US-based visual art professors of Chinese origin, who have considerable teaching experiences in both China and the United States.

Last committee calls for a members' group meeting to elect new committee members every two years, and nominates a new committee. The committee shall consist of five members. Each Committee member serves for two years, and will never be reelected over four years. All committee members are equal with one vote in the process of decision-making. The majority vote shall decide to adopt upcoming projects and policy for the association.

The chair of the committee will be responsible for the day-to-day operations of the Association and promulgate activities that meet the strategic goals and fiscal well being of the unit. The chair is responsible for addressing the purpose, goals, reputation, and visibility of the association; seeking and attaining external funding; developing appropriate collaborations with external constituencies; managing budgets and personnel; managing projects and overseeing programming; adhering to association policies and procedure; and working cooperatively with other members. A chair will be elected by members' group meeting and appointed by the committee.

The association will normally establish an advisory board to provide strategic oversight and direction. Board membership should include internal and external individuals to provide networking contacts for outreach and funding opportunities.

The committee will be responsible for submitting an annual report and a periodic program review to the advisory board and members' group meeting.

### Background

Initiated and guided by Professor Yu Ji in October 2003, the "Across the Divide" was successfully held in its first exhibition at California State University,

Long Beach, named The First Exhibition and Symposium of the Chinese Art Faculty in American University.

Then, the continuing exhibitions were organized respectively by Professor Lampo Leong at The Columbia Art League of Missouri, by Professor Howard Tran at Lycoming College, PA, by Professor Josh Yu at Savannah College of Art and Design, by Professor Libei Liu at University of Texas, Austin, and by Professor Xiaohong Zhang at the University of Wisconsin Whitewater. Most recently, Professor Rebecca Ruige Xu has organized an exhibition at State University of Missouri, and Professor Xiaomiao Wang and Professor Shaoqian Zhang are currently organizing two new exhibitions at Oklahoma State University and in Southwestern Oklahoma State University. In November 2013, Professor Zhiyuan Cong successfully organizing the pilot symposium "American and Chinese Visual Arts Higher Education: A Comparative Dialogue" at William Patterson University. On October 21, 2013 the first project committee was elected at University of Wisconsin, Whitewater. Professor Ying Tan and Professor Yida Wang were elected to sever as Chair. Professor Lawrence Yun, Zhimin Guan and Howard Tran sever as the committee member. On November 8, 2013, the new committee was elected at William Paterson University. Professor Zhiyuan Cong severs as Chair and Professor Chung-Fan Chang, Lian Duan, Jiawei Gong, Xiaomiao Wang sever as member. On November 8, 2013, with several discussions among the committee members of two terms, the new committee has reached a consensus that the suitable name for this association would be "Chinese-American Art Faculty Association", which is proper for starting any substantial work at the earliest.





### Proposed Initiatives & Activities

#### •Develop Advisory Committee

The association will cultivate an active Advisory Committee and administration system. The advisory committee will be comprised of three groups of working professionals, which will contribute to the cultural, artistic, educational, and economic operations of the organization.

#### •Develop an Infrastructure for the Association

The administration system will ideally be composed of three positions: the committee Chair, four committee members and an Administrative Assistant.

#### •Develop Web and Other Materials for Promotional and Fundraising Activities

It is planned to establish a strong web presence as a cost-effective method of sharing the activities of Chinese-American Art Faculty Association to national and international audience. Images and recordings can be displayed and events can be and reviewed. Additionally, a Web presence will help establish credibility and attract interest and participation from new audiences who seek an appreciation of the both art of Chinese and American. The association will maintain and update the CAAFA web site and create attractive and informational publicity and promotional materials. It will work with Institutional Advancement to develop proposals for funding to support the longevity of the organization and to recruit new members for future fundraisers and programs.

#### •Develop International Education Exchange Programs

These programs will include the visiting professor program and the International Graduate Study Program. Visiting artists will be invited to participate in exhibitions, lectures and demonstrations. Such an exchange

will establish reciprocity with artists and other universities to promote future intellectual and exchange between Chinese and American art and culture.

#### •Develop International Art Exhibitions and Create Exhibition Space for membership Artists

Exhibition will be one of the important activities in the Association. The association will continue to organize international art exhibitions to promote the association artists, utilize local talent, and promote the association's role as part of the community. The association will curate art exhibitions from various artists and display them in different Universities in America. Subsequently, an exhibition catalogue with an introduction to the exhibition themes and interpretive essays on the history, culture, and arts of the period or region. Conferences or lectures will be presented and receptions will be hosted during these exhibitions.

### Activities and Budget -2014

#### Exhibition and Symposium at New York City in November 2014

This exhibition and symposium will be co-sponsored by the Center for Chinese Art at William Paterson University of New Jersey, Asian Cultural Center, and with Chinese-American Art Faculty Association. This is a four-day event that will include exhibition, demonstrations, panel discussions, lectures and presentations.

#### Budget

We are looking to have a grant of \$8,000 to initiate the program, and will continue to work on fundraising. We will ask for contributions and cooperation from co-sponsors to support the budget. All members will write proposals for their university's research grant for the activities.



研讨会合影



## 中美高等美术教育比较研讨会纪要

姚玳玫整理

# 中美高等美术教育的比较及思考

2013年11月7-8日,由威廉帕特森大学(William Paterson University)中国艺术中心、美术系、艺术与通讯学院和美国新泽西亚洲文化中心主办、中美艺术教授协会(筹委会)协办的“对话:中美视觉艺术高等教育比较”(American and Chinese Visual Arts Higher Education: A Comparative Dialogue)研讨会在美国新泽西的威廉帕特森大学举行,来自全美二十多所大学的21位华裔美术教授参加了这次会议。

会议围绕几个议题展开:中美高等艺术教育所面临的挑战;两国艺术教育理念和操作实践的优势与劣势,长处与短处,以及双方互补或兼容的可能性和必要性;根据你在中美两国不同的艺术教育实践经验,根据两国不同的教育体制和从教师到学生不同的文化背景情况,分析两国高等艺术教育的共通性和差异性,并以实例作分析说明;当今中美两国艺术教育最需解决的问题,等。

会议的第一天,各位代表首先就自己的教育背景、在中美的教学经历、自己的作品和学生的作品作了介绍和交流。第二天会议以小组讨论和大会中心发言两种形式展开。大家都有在中国和美国的教育背景和在中美高校从事艺术教育工作的经验,相似的经历和共同的主题,使与会者久逢知己,畅所欲言,各抒己见,研讨会为大家提供一个极佳的对话平台。

在当今的美国高校,艺术教育主要分为两度空间艺术—油画、版画、素描、水彩、摄影等平面的架上绘画;三度空间艺术—雕塑、陶瓷、装置;以及设计和艺术史论等课程与学科。随着科学技术的迅速发展,美术产业化程度大大提高,社会对设计和网络的需求增大,后起的与科技相结合的新生美术教学——数码、多媒体、动画艺术、设计类艺术,渐渐和纯绘画课程并驾齐趋。研讨会以与会者的教学课程为依据,分2D、3D、设计、美术史论四个小组,展开讨论。

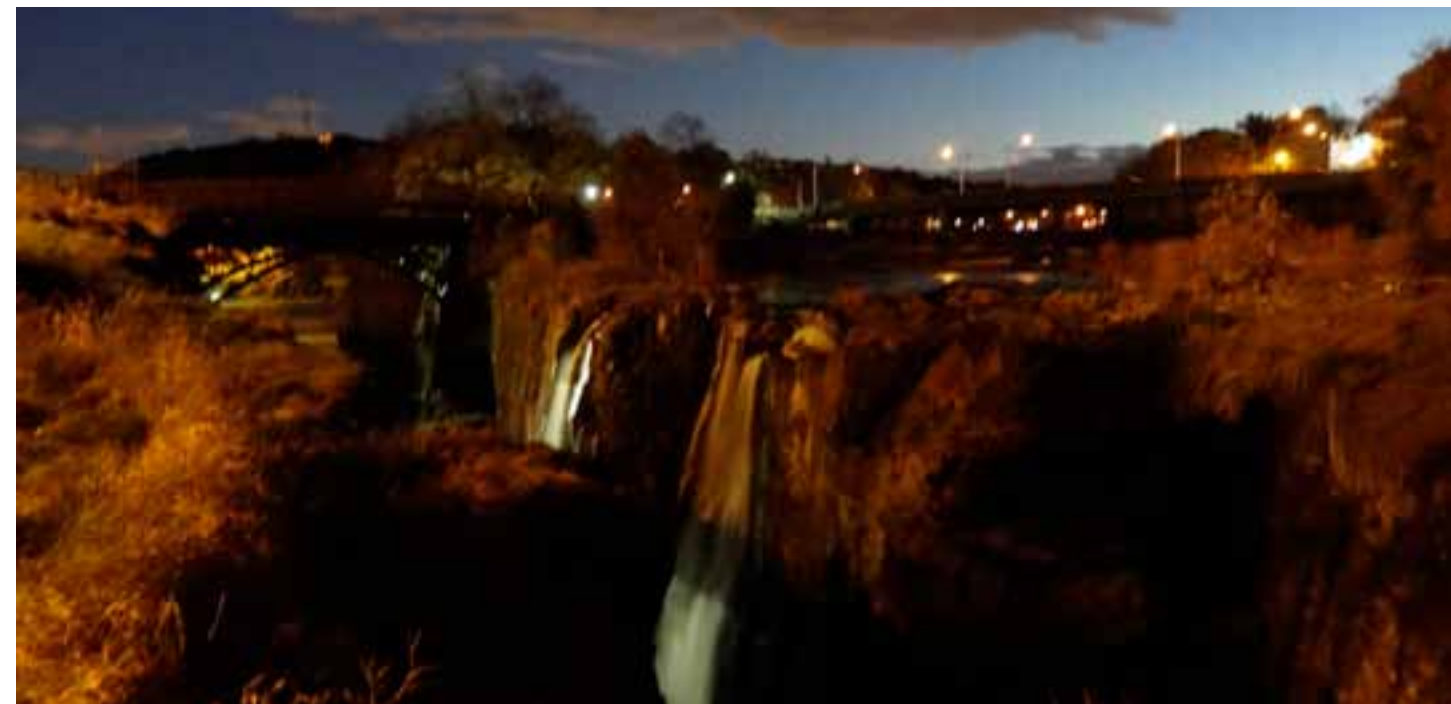
与会议的2D绘画艺术的教授们,多数在中国完成其大学美术教育,到美国继续攻读美术专业并在美国高校获得教职。他们的艺术及教学,深受20世纪中国绘画艺术的影响,又在以美国代表的西方环境中重新学习,融会贯通,获得新的拓展。因此,中国现代美术在20世纪初起步、向西方学习、之后渐渐与西方美术相融会的历程,是他们理解现代绘画艺术的途径。

代表2D组发言的关志民教授(Minnesota State University Moorhead)回顾了20世纪中国绘画艺术与西画艺术相汇合的发展历程,以此为切入点,谈中美

谈中美绘画教育的联系和异同。他认为,让学生关注20世纪绘画的历程,不只是为了绘画技巧和表达的问题,更主要是美术史能给他们提供一个开阔的视野、丰富的参照系,让他们明白目前美术创作所处的位置,以此启发他们自己的创作;还有,对20世纪优秀绘画作品的学习,有助于培养学生对绘画的基本元素、构图构思的原则保持一种敏锐的感觉;同时,让他们精通传统绘画技法和当代艺术的表达方法。

3D组代表、雕塑教授费明杰先生(William Paterson University),则就所任的雕塑课程谈他自己的教学体会。他在威廉帕特森大学的教学,覆盖雕塑教学的三个水平阶段。第一阶段是基本方法介绍和学习阶段,主要帮助学生形成对三维物体及空间的认识和理解,重点教会学生能够使用简单的工具和物质材料去雕刻一些物体,用简单的材料和方法去处理雕塑的形体及其与周围环境的关系。对第二个水平阶段的学生,则引导他们更关注更潜心于主题、材料和表达三方面的问题。对第三个水平阶段的学生,则鼓励他们去研究自己感兴趣的课题,将学到的知识浓缩到主题上,并选择他们感兴趣的题材,通过作品表现主题。费教授还结合他2006年在中国鲁迅美术学院访问、讲学的经历,讨论了中美雕塑教学的异同。

多媒体、动漫/动画、平面设计组的代表谭力勤教授(Rutgers University)则主要就中、美动画教育现状作比较。首先是中美动画教学课程设计的比较。他认为在中国,实验动画教学多于产业动画教学;在美国,则以产业动画为主体。中国的动画教学艺术功力深厚,强调民族特色和文化根基,强调艺术实验性。他以北京大学数字美术专业学生的作品为例,证明这一点。北美的动画教学则是技术与艺术并重,动画的技术含量高。北美的动画学院大部分与美术学院分开,教学上以工作室方式展开。其次是中美的动画教学对运动原理的理解、对动画的定义有很大差异。中国动画以“画”为本,美国动画以“动”为本。再次是中美文化的差异性在动画片中也得到体现。中国动画片强调寓教于乐,题材多采用有民族特色的历史故事或有唯美主义特点的神话故事;而美国动画片则多是未来科学幻想片,而且他们善于将他国的文化转换成美国式的主题,比如美国学生的作品《再见,明天!》。谭教授认为,中美动画各有优长,互相取长补短,有利于两国动画教学事业的发展。



美术理论/历史组代表的张禾教授（William Paterson University）就本组几位教授的发言作了概述。美术史课，尤其是在美国课堂上讲授中国美术史，需要借助西方的理论方法，采用英语语汇中一些合适的词，将只可意会难以言传的中国古代艺术的一些东西表达出来。段炼教授（Concordia University Canada）以他的一堂课为例来说明这个问题。他运用原型研究、图像研究和符号学的原理，讨论十八世纪日本浮世绘春宫画家铃木春信的《闺室八景》和《风流闺室八景》，与中国古典山水画「潇湘八景」的关系，指出铃木春信画中暗藏中国古典山水画「潇湘八景」的视觉渊源，说明中国艺术是日本艺术的一个集体无意识渊源，中国艺术是日本艺术在视觉图像和绘画理念方面的一个原型。进而说明存在文化隔阂的中、美艺术，如何经由现代西方理论而加以诠释、贯通，并且运用于美国的课堂，使学生从自己的文化想象角度理解中国古代的艺术。张禾教授也就如何运用英语中确切的词，来向美国学生描述中国古代山水画的“笔墨”、“意象”的含义问题，谈自己的教学经验。文化的差异性使美国的大学教学有自己的特点。来自中国的正在威廉帕特森大学做访问学者的从事中国现代文学史教学的姚玳玫教授（华南师范大学）则认为，美国大学的课堂有自己的特点，比如重视启发式教育。学生发言踊跃。老师会腾出较多时间让学生发言，在课堂上有较多的对话。另者，教师在课堂上讲授的知识量大。一堂课讲下来，讲很多内容。这就很需要学生在课外的学习和补充，有利于培养学生学习的自主自觉性。这些特点值得中国大学教育借鉴。

William Paterson University艺术与传媒学院院长摩尔Dean Deayl Moore主持了研究会。中国住美国大使馆文化参赞王燕生出席研讨会并发表讲话，他说，“对中美艺术教育的比较，很多时候被引用作为中美文化的分歧的证据。我们不可否认，分歧是存在的，这也就是中国一直誓言尊重文化多样性，并鼓励不同文化间的对话与交流。”王参赞希望，研讨会不仅要发现中美艺术教育间的差别，同时也要探讨该如何解决这一问题。



威廉帕特森大学中国艺术中心主任丛志远教授在研讨会结束宴会作总结发言，他说，我们中国艺术中心和亚洲文化中心联合组织此次研讨会就是要促进中美人民在文化、艺术和艺术教育方面的交流和理解，促进两国高校艺术教育的发展。丛指出当今中美在高校艺术课程设置的指导思想和目标上有很大区别。美国在1636年建立第一所私立大学—哈佛大学。而以美国公民素质教育为目标的高等艺术教育是在1862年莫日尔法令（The Morrill Act）颁发，大量公立大学的建立才开始，至1944年军人调整法案（The GI Bill）在国会通过，大量退伍军人和超过140亿政府资金涌向公立大学，美国的高等艺术教育从精英教育转变成全世界最强的公民素质教育。中国第一所艺术学校是1912年的上海美术专科学校，随后创建了北平艺专，杭州艺专和苏州艺专等艺术学校。尽管1949年以后这些学校都转变成公立大学，但艺术院校所追求的仍是一种精英教育。现在中国大量的高校扩招，艺术教育的方向已经改变，但其教育思想和课程设置仍然停留在培养专门艺术家精英教育的基础和思路之上。他为研讨会顺利和成功感到高兴，希望今后继续加强这方面的探讨和对话。

他衷心感谢中国领馆的支持，感谢校领导的帮助，感谢亚洲文化中心的合作，感谢全美中国教授艺术协会筹备委员会和教授们的积极参与和配合。



2013年 11月28日

穿越分界工作委员会主席汪伊达、谭莹  
委员会委员关志明、陈伟豪、恽子奇  
以及宇计教授和全体同仁：

谢谢你们委员会对我们的提名，推荐和大家的选举。谢谢你们和大家给我们的信任。我们新的委员会接受你们的荣誉，张宗帆、段炼、龚嘉伟、王晓苗和我同意承担该组织赋予给我们的责任和义务，敬请大家支持和配合我们的工作和服务。

作为第一届工作委员会，二年来你们任劳任怨，不计个人得失，尽心尽力为大家服务，为这个团体的生存和发展作出了杰出的贡献。我们新的委员会全体成员衷心地感谢你们！

穿越分界的展览活动从 2003年10月在计宇教授的发起和领导下，首先在加州长岛大学成功地举办了第一次展览和中国在美国艺术教授的研讨会，随后梁蓝波教授在密苏里哥伦比亚艺术俱乐部，陈伟豪教授在宾夕法尼亚州莱卡明大学，余震谷教授在萨温纳艺术与设计学院，刘立北教授在德克萨斯奥斯汀大学，张晓红教授在威斯康星白水大学举办全美华人美术教授作品展，现在徐瑞鸽教授，王晓苗教授和张少倩教授分别在密苏里州立大学，俄克拉荷马和俄克拉荷马西南州立大学举办和筹办新的展览。你们刚刚又全力配合威廉帕特森大学成功地举办了一届中美高校艺术教育比较研讨会。十年来我们有着美好的记忆和辉煌的历史，我们为这个组织的成就感到自豪和骄傲。感谢你们和大家不懈的努力，特别感谢计宇教授为该组织的创建和成长所做的巨大贡献，你们给予计宇教授荣誉主席的称号是实至名归，众心所向。我们新的委员会完全赞同和拥护你们的提名和决定。

由于大家的努力，我们的组织经过十年的孕育已经成熟，大家对组织的正名都有一种紧迫感。为了我们组织的健康成长，现在是我们统一意见给这个新生儿一个合适的名字，取得一个合法的身份和创建一个和睦家庭的时候了。2013年11月8日两届委员会成员们聚会讨论后皆认为“全美华人美术教授协会 Chinese-American Art Faculty Association 命名恰当，有利于尽快开展实质性工作。今天在计宇教授发起和创建“穿越分界”展览活动十周年之际，在 2013年美国感恩阖家团圆的节日里，我代表新一届的委员会宣布，从即日起启用新的组织名称“全美华人美术教授协会 Chinese-American Art Faculty Association。”

为庆祝我们十周年的成就，为我们新的协会 CAAFA 名称祝福，干杯！祝大家感恩节快乐！

全美华人美术教授协会执行委员会

主席：丛志远

执行委员会委员：张宗帆，段炼，龚嘉伟，王晓苗

2013年11月28日

November 28, 2013

Dear Yida, Tan Ying, Zhiming, Howard, Lawrence, Yu Ji, and all Colleagues,

Thanks for your nomination and recommendation, and thanks for the election by all members. Thanks for your trust and the trust of all members. We, the new executive members Chung-Fan Chang, Lian Duan, Jiawei Gong, Xiaomiao Wang, and I, accept the honor that you gave us. We agree to take the responsibility and the obligation for the association. We wish to have your support and collaboration in the future.

As the members of the first-term committee, you have all demonstrated the spirit of hardworking and whole-hearted service for this association in the past two years. You have made great contributions to the survival and development of this association. We, the committee members of the next term, wish to give you our whole-hearted thanks.

Initiated and guided by Professor Yu Ji in October 2003, the “Cross-Divided” was successfully held in its first exhibition at California State University, Long Beach, named The First Exhibition and Symposium of the Chinese Art Faculty in American University. Then, the continuing exhibitions were organized respectively by Professor Lampo Leong at The Columbia Art League of Missouri, by Professor Howard Tran at Lycoming College, PA, by Professor Josh Yu at Savannah College of Art and Design, by Professor Libei Liu at University of Texas, Austin, and by Professor Xiaohong Zhang at the University of Wisconsin Whitewater. Most recently, Professor Rebecca Ruige Xu has organized an exhibition at State University of Missouri, and Professor Xiaomiao Wang and Professor Shaoqian Zhang are currently organizing two new exhibition at Oklahoma State University and in Southwestern Oklahoma State University. A few days ago, you also successfully cooperated in organizing the pilot symposium “American and Chinese Visual Arts Higher Education: A Comparative Dialogue” at William Patterson University. All these are part of our beautiful memory and splendid history of the past ten years. We are proud of the association’s achievements. Thank you for your efforts and the efforts of all the members. In particular, our thanks go to Professor Yu Ji for his great contribution to the establishment and development of the association. For this reason, all of us in the next-term committee support your decision to honor Professor Yu Ji with the title of honorary chair of this association.

With ten years of development, and due to everyone’s effort, our association has become mature, and we have the urgent need to give the association an official name. In order to further develop the association in a healthy manner, now it is the time to unite and give the new-born association a proper name, a harmonious home, and a legal status. On November 8, 2013, with several discussions among the committee members of two terms, we have reached a consensus that the suitable name for this association would be “Chinese-American Art Faculty Association”, which is proper for starting any substantial work at the earliest. Today, at the tenth anniversary of the first “Cross-Divided” exhibition organized and curated by Professor Yu Ji, on the American Thanksgiving Day of home-coming and reunion, I am representing the next-term committee of the association, and announce the new name of our association, “Chinese-American Art Faculty Association 全美华人美术教授协会”(CAAFA).

To celebrate our ten-year long achievements, to celebrate our new name CAAFA, cheers, and Happy Thanksgiving Day!

Sincerely,

Zhiyuan Cong, Chair Chung-Fan Chang

Lian Duan, Jiawei Gong, Xiaomiao Wang

Executive Committee Members

Chinese-American Art Faculty Association Executive Committee



## 委员会成员简介



### 丛志远

执行委员会主席  
新泽西州威廉帕特森大学

丛志远，江苏南通人，擅长中国画和版画。现任美国新泽西州威廉帕特森大学版画项目主任教授，威廉帕特森大学中国艺术中心主任。1980年毕业于南京艺术学院中国画系，1986年获南京艺术学院中国画硕士学位，1994年获印第安纳大学版画美术硕士学位。曾任新泽西州版画协会主任理事兼展览委员会主席，美国印第安纳波利斯艺术博物馆顾问，南京艺术学院中国画系助教和讲师。

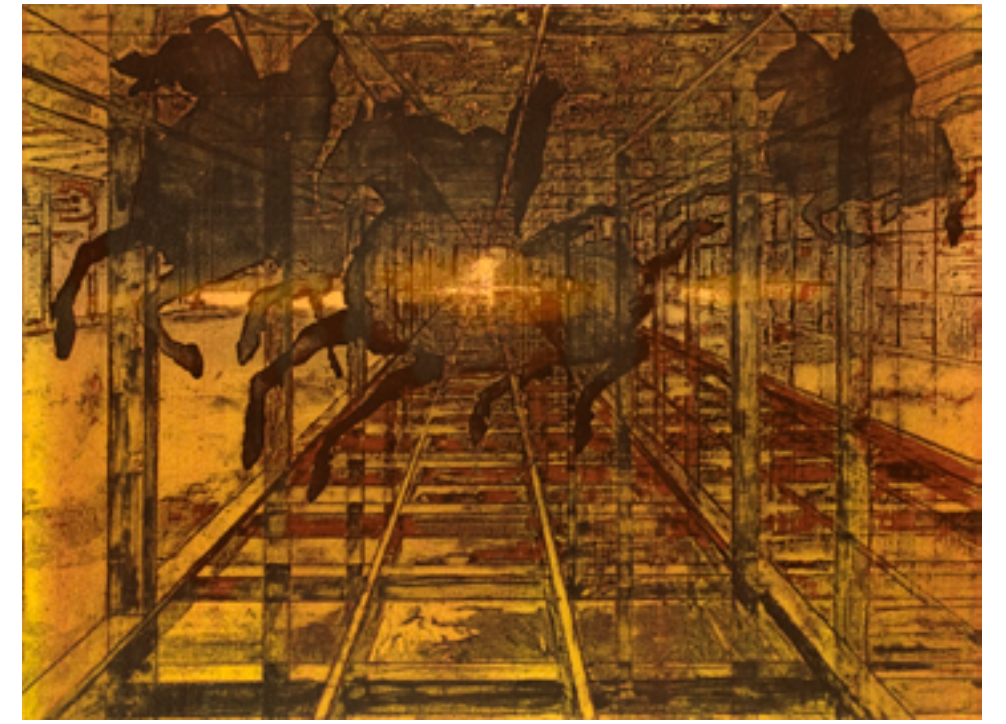
丛志远的艺术作品先后在中国入选1974、84、85、86、2005年全国美术作品展览，及2012年伦敦奥林匹克美术大展。个人画展包括联合国纽约总部、巴特勒美国艺术博物馆、夏威夷美国东西中心艺术展览馆、印第安纳大学艺术博物馆、印第安纳波利斯艺术博物馆、纽约圣约翰大学艺术展览馆、俄亥俄扬思敦大学艺术博物馆、中国青海省博物馆、新泽西滨轩美术展览馆、俄勒冈州岚纳学院、新泽西贝根艺术博物馆、南通博物苑、纽约市伊丽莎白女王画廊等20多个个人画展。作品被中国美术馆、南京博物院、新泽西州立艺术博物馆、纽瓦克艺术博物馆、联合国、夏威夷东西中心、美国保险公司等多所博物馆和单位收藏。

艺术作品及学术论文在北京《美术》、《中国版画》、《中国美术馆》、天津《全国中青年美术作品选》、南京《江苏画刊》、《艺苑》、上海《流行色》、中国青海省博物馆《丛志远版画作品选》、纽约市伊丽莎白女王画廊《自然和灵感：丛志远》、澳门出版社《丛志远：一个难能可贵的艺术使者》、南通博物苑《心灵的印迹-丛志远版画作品》、台北艺术大学出版社《蓝膜版画：时代的印记》、北京出版《齐白石-中国画魂》、印第安纳波利斯《印第安那艺术》、伦敦《东方艺术》、香港《亚洲艺术》等主要专业刊物、专集发表和介绍。个人作品和事迹亦被美国多家主要中英媒体、电视、广播和报纸采访、报道和专题评论，其中包括《纽约时报》、新泽西Star-Ledger日报、《侨报》、《世界日报》、《多维时报》、CNN、BBC、WILW、NJN、CCTV4等电视台。

1988年来美国后，先后应邀在一百二十多所高等院校、博物馆举办艺术讲座，讲演绘画艺术，包括芝加哥艺术博物馆、普林斯顿大学、加州大学伯克利分校、长岛大学、印第安纳波利斯艺术博物馆、加拿大多伦多安大略艺术设计学院、印第安纳大学艺术博物馆、俄勒冈大学、安徽大学、贵州民族大学、台北国立艺术大学。

组织策划美国人文基金会《中国青海艺术展览》、新泽西州版画协会《中国江苏水印木刻艺术展览》、威廉帕特森大学《中国南京艺术学院美术作品展览》、上海刘海粟博物馆《美国国际青年版画展》和《墨戏-戏墨画展》、蒙克莱尔大学《生生不息的中国艺术展览》、中央美院《60年素描展》、威廉帕特森大学《夏天艺术在中国》海外交流项目，以及中国画院版画院和美国版画协会在威斯康星大学合作的国际版画研讨会和《国际版画展2013》等艺术项目。

曾获美国2012年第27届年度高等教育发展项目金奖、美国第24届2012年度优秀出版物比赛头等奖、2012年奥林匹克美术伦敦参展奖、2012新州中美商会文化大使奖、美国亚洲研究协会“中国艺术课程发展奖”、美国国会筹建的东东西中心艺术家居住奖、罗格斯大学新泽西州2001版画家奖、新泽西州现代版画展览最佳作品奖、美国州际画展大赛1993绘画一等奖”、“逸仙文教基金会奖学金”、印第安那大学94、93、92、91、90年“罗郁正-邓胡烈海外学者奖学金”、“中国之星”奖学金、北京“全国青年美术作品优秀奖”、“南京艺术学院“刘海粟奖学金”等。



Zhiyuan Cong  
Executive Committee Chair  
William Paterson University of  
New Jersey



Zhiyuan Cong earned a BFA in 1980 and an MFA in Chinese painting from Nanjing Arts Institute in 1986, and an MFA in printmaking from Indiana University in 1994. He is currently Professor and Head of the Printmaking Program, Director of the Center for Chinese Art at William Paterson University of New Jersey. His prior positions include consultant to the Indianapolis Museum of Art and Professor of Nanjing Arts Institute.

Cong's exhibitions have ranged from local galleries to national and international museums. He has held more than 20 solo exhibitions and over hundred group exhibitions, including the Olympic Fine Arts Exhibition 2012, London; the Indianapolis Museum of Art, Indianapolis, IN; United Nations, New York, NY; The Butler Institute of America Art, Youngstown, OH; East-West Center, Honolulu, HI; St. John's University, New York, NY; The Art Museum of Indiana University, Bloomington, IN; 1974, 84, 85, 86, and 2005 China National Art Exhibition in National Art Museum of China, Beijing. His art works have been collected by the National Art Museum of China, Nanjing Museum of Art, American International Group, Inc., and many other museums and companies.

Cong's publications include three Art books, five catalogues, refereed articles in professional arts journals, including Fine Arts, National Art Museum of China, Beijing China; Oriental Art, London; Orientations, Hong Kong; Zhiyuan Cong: an Admirable Art Ambassador, Macau; Imprint of Times: Blue Film Etching, Taipei. He has also received reviews of his work from The New York Times, The Star-Ledger, The Record, Herald News, World Journal, Chinese News Net, People's Daily, NJN, BBC, WLIW, CNN, CCTV4.

Since 1988, Cong has given hundreds of lectures and demonstrations at art museums and universities around the country, such as the Chicago Art Institute, Princeton University, U.C. Berkeley, Indianapolis Museum of Art, University of Oregon, Youngstown State University, Ontario College of Art and Design, and Taipei National Arts University.

As an ardent supporter of promoting Chinese culture and arts in America, Cong has consulted and directed several art exhibitions and projects including: Makers in Print- International Exhibition, hosted by the University of Wisconsin, Milwaukee and Milwaukee Institute of Art & Design, Wisconsin, 2013; Exhibition of Chinese Drawing from Central Academy of Fine Arts China, William Paterson University Galleries, 2011; American Youth Printmaking Exhibition, Shanghai Liu Haisu Art Museum, 2011; The Enduring Art of China, Montclair State University Art Gallery, 2009; The National Endowment for the Humanities Project, Mosaic of Asian Culture: Art from Qinghai Province, China, Indianapolis Museum of Art, 1992-94.

Cong has earned several awards such as: 2012 Gold Award for his project in the 27th Annual Educational Advertising Awards; Ground Award for the 24th Annual Award for Publication Excellence Competition by Communications Concepts, VI, 2012; Silver Awards by 49th Annual Award Show, ADCNJ; Chinese Cultural Ambassador Award, New Jersey Chinese-American Chamber of Commerce, 2012; Participation Award by The Organization Committee for the Olympic Fine Arts 2012, London; Artist-in-residency, East-West Center, HI, 2002; The New Jersey Printmaking Fellows for 2001, Rutgers University; The First-Place Award, The American States Arts Competition --1993 Exhibition.



## 委员会成员简介(拼音排序)



張宗帆  
执行委员会委员  
密西西比傑克遜州立大學

1984年出生於台灣台北。國立台北藝術大學美術創作學士，美國莎凡那藝術設計學院油畫創作碩士。張宗帆自2009年發展一系列平面繪畫和紙上創作探討抽象山水風景和色彩反應來自社會現象和生活經驗的美感，作品因風箏的意象廣為觀眾聯想而有“風箏系列”之名。作品中抽象的視覺結構融合傳統中國山水語彙和強烈的幾何色面呈現不協調與衝突的觀賞經驗。裝置作品承平面創作反以簡單的媒材反思時間和空間所帶來的詩意美感。

此系列創作自2011年結合空間場域在牆面上與觀眾互動，並曾展於美國喬治亞州雅特蘭大市立Chastain畫廊Drawing Connections (2011)、美國密西西比州立藝術中心「風箏：裝置」(2012)以及台灣汐止雍和園區「風箏：出走」(2013)以及美國密西西比州立大學「風箏：書寫之行」(2014)。展覽多次於美國紐約、雅特蘭大、羅徹斯特、底特律、傑克森、沙凡那等重要城市舉行。作品為國內外美術館、企業及私人收藏。重要美術館展覽包括喬治亞當代美術館、羅徹斯特當代藝術中心、密西西比美術館、勞倫羅傑斯藝術博物館等。作品曾發表在美國雅特蘭大Creative Lofting, Arts Critic ATL, Art Nouveau Magazine,以及Boom Jackson Magazine等藝術專欄。

共同策展經歷包括近期「視域之方：台灣當代藝術」於美國紐約州紐約天理畫廊和密西西比州傑克森多莉M.E.羅賓森藝廊(2013)。歷年得作品獎記錄包括2011年美國亞特蘭大Forward藝術基金會新生代藝術家獎決選者、次年美國芝加哥國際教育整合ThinkTank7新生代教育家獎、2012年密西西比藝術教育家之藝術競賽榮獲首獎以及獲得2013-14年度美國密西西比州視覺藝術家獎。曾任教於台灣台北元陵畫坊、美國喬治亞莎凡那藝術設計學院以及喬治亞Perimeter社區大學。目前任教於美國密西西比傑克遜州立大學美術系專任助理教授。張宗帆現居、創作於臺灣和美國兩地。



Chung-Fan Chang is a visual artist who explores and investigates in painting, works on paper and installation to communicate her vision of beauty that reflects issues within the society and daily life experience. Chang has exhibited work in galleries and museums throughout the U.S., including Museum of Contemporary Art of Georgia, Rochester Contemporary Art Center, Mississippi Museum of Art, and Lauren Rogers Museum of Art in Laurel, MS. Selected solo exhibitions include future exhibition Kite: The Act of Drawing at Gallery 130 at The University of Mississippi in Oxford, MS; Kite: Reborn at Miller Art Gallery of Meridian Community College, Meridian, MS; Kite: Suspended | A Drawing Installation at Arts Center of Mississippi, Jackson, MS; and Kite, Dewberry Gallery of SCAD, Atlanta, GA. Selected publications include Creative Lofting Atlanta, ArtsCriticATL, Art Nouveau Magazine, and Boom Jackson Magazine. In 2011, Chang was in the finalist of Forward Arts Foundation Emerging Artist Award. She received a grant as 2013-14 Visual Arts Fellow at Mississippi Arts Commission and the recipient of ThinkTank 7 Emerging Educator Fellowship, Integrative Teaching International in Chicago. In 2013, Chang exhibited and co-curated exhibition Horizon Realm: Contemporary Art from Taiwan at Tenri Cultural Institute in New York, NY and at Dollye M.E. Robinson Gallery at Jackson State University in Jackson, MS. Chang has obtained MFA from Savannah College of Art and Design in the U.S., and BFA from Taipei National University of the Arts in Taiwan. She is currently Assistant Professor of Art at Jackson State University. Chang lives in Jackson, MS and Taipei, Taiwan.



**Chung-Fan Chang**  
Executive Committee Member  
Jackson State University



**段炼**  
执行委员会委员  
加拿大蒙特利尔市康科迪亚大学

段炼, 艺术史论学者、当代艺术评论家, 加拿大蒙特利尔市康科迪亚大学高级讲师, 美术教育硕士博士、文学硕士博士。1960年生于四川成都, 1978年入读山西师范学院中文系, 1983年入读陕西师范大学中文系研究生, 1986年任教于四川大学中文系。1990年留学加拿大, 在康科迪亚大学美术学院攻读美术教育, 1998年到美国高校任教, 先后在明州卡尔顿学院、新泽西州德鲁大学、纽约州立大学奥伯尼分校、佛蒙特州马博罗学院、麻州威廉姆斯学院等校讲授中国文学、汉语和艺术史。2004年返回加拿大蒙特利尔, 在母校康科迪亚大学文理学院任高级讲师及中文项目负责人, 讲授中国文学与视觉文化(中国美术史), 并受邀兼任中国人民大学等校海外特聘教授, 讲授视觉文化专题。

学术研究领域为批评方法、当代艺术与理论、中国绘画史, 近30年来发表有学术论文、文艺评论等数百篇, 已出版译著、学术专著与论文集11部, 计有《艺术与精神分析》(1987)、《世纪末的艺术反思: 西方后现代主义与中国当代美术的文化比较》(1998)、《海外看风景》(2003)、《跨文化美术批评》(2004)、《触摸艺术: 一个批评家的旅行札记》(2008)、《观念与形式: 当代批评语境中的视觉艺术》(2009)、《诗学的蕴意结构: 南宋词论的跨文化研究》(2009)、《视觉的愉悦与挑战: 艺术传播与图像研究》(2010)、《有狼的风景》(2011)、《图像丛林: 当代艺术批评》(2012)、《艺术学经典文献导读书系·视觉文化卷》(2012) 等, 另有专著《视觉文化符号学》即将出版。

早在1980年代中后期, 即开始为中央美术学院《世界美术》杂志译稿写稿, 1990年代初被《江苏画刊》聘为海外特约记者, 并长期为台湾《艺术家》、《典藏·今艺术》及中国艺术研究院《美术观察》杂志写稿。同时, 在加拿大蒙特利尔为国内艺术家和旅美艺术家组织展览。

近年为纽约大都会艺术博物馆、纽约林肯表演艺术中心、华盛顿史密松尼安国家博物院校对中文导览, 为纽约中文《世界日报》写作文化专栏, 为四川美术学院《当代美术家》杂志写作批评专栏。



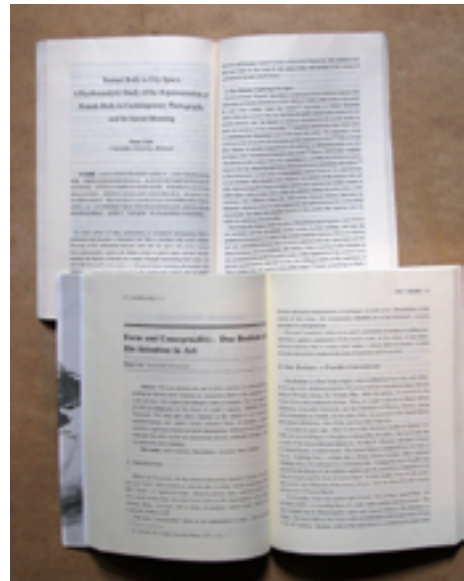
Lian Duan, art historian and art critic, is a senior lecturer of Concordia University in Montreal, Canada. His education is in art and literature. In art, he studied art history in MA program at Concordia University, and studied art education for MA and PhD degrees at the same university. In literature, he studied Western literature for an MA degree in China and studied literary theory for a PhD degree in China as well. In addition, he also studied classical Chinese literature in a graduate program at McGill University in Canada.

He has taught Chinese visual culture (art history), Chinese literature, and Chinese language at Concordia University, and also coordinated Chinese Program at this university since 2004. Before that, he taught comparative literature in the Chinese Dept at Sichuan University in China (1986-1990), and taught Chinese language in the East Asian Studies Dept at McGill University in Montreal as a TA and summer instructor (1995-1998). Then, he taught Chinese language, literature, art history, studio art, and culture courses at Carleton College (MN, 1998/99-2000), Drew University (NJ, 2000-2001), State University of New York at Albany (NY, 2001-2002), Mount Holyoke College (MA, 2002-2003), Marlboro College (VT, 2003), and Williams College (MA, 2003-2004) in the United States.

His research interest in art covers contemporary art, art theory, critical methodology, and visual cultural study. So far, he has published 11 books and numerous articles on these subjects in both English and Chinese.

He has also offered translation service to the Metropolitan Museum of Art and Lincoln Center for Performance Art in New York, and the Smithsonian Institution in Washington DC. For the Met, he proof-read and edited a part of the Chinese translation of "Museum Guide" and evaluated translators' qualification and their sample translations. For Lincoln Center and Smithsonian, he proof-read and edited the Chinese translation of the Tour Guide and Museum Introduction.

He has curated and organized art exhibitions in Montreal for Chinese artists from China, Montreal, and New York City. Currently, he is writing a research and teaching book in English on contemporary Chinese art, tentatively titled Lectures on Modern Chinese Art: Semiotic Iconology for Art History in a Study of Western Influence and Chinese Response.



His published books includes (1) A Collection of Translated Articles on Visual Culture (compiler, editor, co-translator), Beijing: Beijing Normal University Press, 2012; (2) Jungle of the Image: a collection of art reviews, Taipei: Showwe Press, 2012; (3) Visual Pleasure and Challenge: a collection of essays in iconological and visual cultural study, Shijiazhuang: Hebei Fine Arts Publishing House, 2011; (4) Landscape with Wolves: a collection of personal essays about visual art and prose writing, Taipei: Showwe Press, July 2011; (5) Significant Structure: a cross-cultural study of Southern Song lyric theory, Taipei: Showwe Press, 2009; (6) Form and Conceptuality: visual art in the context of contemporary critical theory. Beijing: Literature and Arts Publishing House, 2009; (7) Exploring Inscape: an art critic's travel journal, Shanghai: Bookstore Publishing House, 2008; (8) Contemporary Art Criticism in a Cross-cultural Context, Chongqing: Southwestern Normal University Press, 2004; (9) Overseas Landscape: a collection of personal essays, Chengdu: Sichuan Wenyi Publishing House, 2003; (10) Rethinking Art at the Turn of the Century: a cross-cultural inquiry into postmodernism in the West and contemporary Chinese art. Shanghai: Literature and Arts Publishing House, 1998; (11) Art and Psychoanalysis (translation of Peter Fuller from English to Chinese), Chengdu: Sichuan Fine Arts Publishing House, 1988; (12) Semiotics for Visual Cultural Study: theory and practice, forthcoming.



Lian Duan  
Executive Committee Member  
Concordia University in Canada

## 委员会成员简介



龚嘉伟  
执行委员会委员  
德州理工大学

龚嘉伟，1992年毕业于浙江美术学院油画系，2007年毕业于美国南伊利诺伊大学数字媒体专业，获美术硕士学位。2013起任教于德州理工大学视觉与表演艺术学院美术系，任跨媒体专业负责人，教授本科和研究生课程，包括电脑影像与图形、数码录影和动态图像等。2008-2013年任教于宾夕法尼亚州立库茨敦大学视觉与表演艺术学院美术系，数字媒体专业负责人，教授基础数码艺术、数码录影和动态图像、网络互动艺术、数码绘画、数码艺术工作室等课程。2007-2008年任教于爱荷华州劳拉斯大学综合视觉艺术系，教授数码影像合成、数码摄影、互动媒体、高级互动媒体，以及基础素描等课程。2004-2006年任教于南伊利诺伊大学艺术与科学学院，教授基础电脑图形，基础素描和人体素描。1994-1998年任教于杭州应用工程技术学院，教授素描、绘画和美术欣赏课程。1992-1993年任教于浙江树人大学建筑学院，教授素描和色彩课程。专业研究领域为数码影像合成、数码摄影、数码电影和动态图像、数码声音艺术、网络互动艺术和网络动画、绘画与装置，以及平面设计、书籍插画等。

所获荣誉主要有：2012库茨敦大学视觉与表演艺术学院教师发展基金，2011宾夕法尼亚库茨敦大学研究基金，2011库茨敦大学视觉与表演艺术学院教师发展基金，2010宾夕法尼亚库茨敦大学研究基金，2010库茨敦大学视觉与表演艺术学院教师发展基金，2009宾夕法尼亚库茨敦大学研究基金，2009宾大爱尔兰纳爱维塞德艺术竞赛奖，2009库茨敦大学视觉与表演艺术学院教师发展基金，2009宾州州立大学学术研究委员会基金，2007南伊利诺伊大学研究生学会展览基金，2006南伊利诺伊大学詹姆斯·沃尔克学术奖金，2006菲卡帕菲荣誉学会成员，2006南伊利诺伊大学RT竞赛奖最佳声音纪录片奖，1997收录入世界艺术家名人录98/99版，1997收录入中国艺术家名人录第5版。

专业经历包括：2000年至今任旧金山天功国际基金会艺术指导，2012任北爱荷华大学访问艺术家，2011为南卡罗来纳福尔曼大学访问艺术家，2010年在纽约曼哈顿编辑创作室电影工作者研习班，2009年为纽约亚美艺术中心电脑艺术驻场艺术家，2006为南伊利诺伊大学艺术设计学院电脑实验室负责人，2004-2005年为南伊利诺伊大学艺术与科学学院网络管理专员，2001-2004加州圣迭戈芭罗纳度假中心美术设计师，2000-2001年为加州安西尼达伊美之王广告公司美术设计师，1993-1994任杭州博采传媒有限公司美术设计师，1993任杭州医药时报美术编辑及摄影师。

举办个展有2013年宾州雷丁护目镜艺术中心“明理”个展，2012年宾州雷丁公共博物馆“甜蜜的救赎”个展，2011年爱荷华迪比克艺术博物馆“天符”个展，2011年南卡罗来纳格林威尔汤普森画廊“艺展”个展，2009年宾大爱尔兰纳克拉纳翰画廊“春风”个展，2007年南伊利诺伊大学博物馆“甜蜜的救赎”硕士毕业个展，2006年伊利诺伊维杰画廊“记忆”个展之二“升华”，2006年伊利诺伊1101画廊“记忆”个展之一“液态的情感”，2005年伊利诺伊维杰画廊“睡眠者”个展，2005年伊利诺伊维杰画廊“艺展”个展，1996年中国美院图书馆画廊“有神”个展。

参加的主要群展有2014年俄克拉荷马州立止水大学“穿越分界”艺术展，2014年威斯康星大学艾伦8普普里布画廊“构成”艺术展，2014年俄克拉荷马州立西南大学“穿越分界”艺术展，2013年英国伦敦“对象滥用”艺术展，2013年密苏里州立春田大学砖城画廊“穿越分界”艺术展，2012年北爱荷华大学美术馆“时代、间奏和行动”行为艺术展，2012年德州奥斯汀大学视觉艺术中心“穿越分界”艺术展，2011年威斯康星大

学克罗斯曼画廊“穿越分界”艺术展，2011年纽约艺术家协会年会艺术空间“时代、间奏和行动”行为艺术展，2010年宾州伊斯顿“丝厂”电影节2010年宾州伯利恒北汉普顿大学“更为重要”艺术展，2009年希腊雅典“世界艾滋日”录像艺术展，2009年库茨敦大学谢里丹画廊“世代”艺术展，2009年希腊雅典“09’雅典录像艺术节”，2009年拉斯维加斯当代艺术中心“远离闹市”行为和录像展，2009年库茨敦大学谢里丹画廊“教师作品双年展”，2008年爱荷华迪比克声音仓库“蜕变”艺术展，2008年法国阿尔萨斯“银谷国际数码艺术竞赛”展，2008年乔治亚萨凡纳艺术设计大学陈陪林画廊“穿越分界”艺术展，2007年内华达格林浩画廊“跨越艺术”展，2007年伊利诺伊塞浦拉斯画廊第五届“过程，行为，投射”艺术展，2007密西根罗切斯特麦道布鲁克画廊“地球人”艺术展，2006南伊利诺伊大学博物馆艺术硕士预展，2006伊利诺伊维杰画廊“2006微版”画展，2006伊利诺伊塞浦拉斯画廊“来去”艺术展，2006芝加哥音乐仓库“加入：修订美国”艺术展，2006伊利诺伊塞浦拉斯画廊第四届“过程，行为，投射”艺术展，2006伊利诺伊塞浦拉斯画廊“向前复制”艺术展，2006伊利诺伊塞浦拉斯画廊“门槛”艺术展，2005伊利诺伊塞浦拉斯画廊“占领空间”艺术展，2005伊利诺伊维杰画廊“2005微版”画展，2005伊利诺伊塞浦拉斯画廊“我欲何为”艺术展，2005伊利诺伊塞浦拉斯画廊第三届“过程，行为，投射”艺术展，2004伊利诺伊维杰画廊“2004微版”画展，2004伊利诺伊塞浦拉斯画廊“审视”艺术展，1994第三届上海文献双年展，1992第二届上海文献双年展，1989第七届全国美展浙江作品展。

部分艺评报道计有2012“博物馆路演”，马克·安德森，BCTV电视专访；2012“仿效生活：行动艺术探索对21世纪开端的记忆”，麦勒迪·派克，沃特鲁西达佛信使报；2012“21世纪前十年的艺术话题”，艾莉森·高恩，西达佛短文报；2011“用光书写的艺术家”，桑迪·沃伊特，电讯预告报；2010“在艺术里迷失”，凯西·劳尔威廉姆斯，晨钟报；2010“从表现中探索”，艾丹·芬内利，布朗怀特报；2009“亚美艺术中心电脑艺术展启发人心”，赵韵韵，星岛日报；2009“龚嘉伟的新媒体艺术”，黄安妮，世界日报；2009“数码艺术家介绍新媒体艺术”，崔国琦，明报；2009“拉斯维加斯—行为与录像艺术的归属地”，丹妮尔·凯利，拉斯维加斯周刊；2009“远离闹市”，艾丽卡·波普，KNPR电台；2009“表现的焦虑”，坎·米勒，拉斯维加斯周刊；2009“激发共鸣的表演—远离闹市艺术展”，克丽丝滕·彼得森，拉斯维加斯太阳报；2008“声音仓库的蜕变”，马克·艾恩赛德，365墨水杂志；1997“真性与才情的自然流露”，大明，中国美术报；1996“文化苦旅”，陈学武，浙江卫视专访；1996“有神的意味”，佚名，杭州日报；1996“新艺术潮流”，白热，浙江卫视广播专访。

发表及出版主要有2000-2004“来福”漫画专栏，洛杉矶人间福报；1996-1998漫画专栏，杭州日报；1987-1998十余年间先后与中国15家出版社合作绘制、编辑、出版了60余部儿童插画书籍。





Jiawei Gong received in 2007 an MFA degree in 2-D, specializing in Digital Media, from Southern Illinois University Carbondale (SIUC), and in 1992 a BFA in painting and drawing, from China Academy of Art (CAA), Hangzhou, China. His area of specialization includes computer graphics and digital imaging, digital photography, video and sound, web-based interactive art and animation, painting, drawing and installation, graphic design and illustration.

As a part of his teaching experiences, since 2013 he has been an assistant professor of art at Texas Tech University (TTU), responsible for the Transmedia Studio program, teaching digital imaging and computer graphics, video, and motion graphics in the School of Art. In the year 2008–2013, he was an assistant professor of art at Kutztown University of Pennsylvania (KU), in charge of the Digital Media program, teaching Intro to Digital Media, web & interactive art, video & motion graphics, digital painting, and digital media studio in the Fine Arts Department. In 2007–2008, he was an assistant professor of art at Loras College, Dubuque, Iowa, in charge of the Digital Media program, teaching digital imaging, digital photography, interactive media, advanced interactive media, beginning, intermediate, advanced drawing, and art history, graphic design & interactive media in the Integrated Visual Arts Program. During 2004–2006, he was an instructor of record at School of Art & Design, SIUC, teaching introduction to computer graphics, beginning drawing, and figure drawing in the School of Art & Design. In 199–1998, he was an assistant professor of art at School of Art & Design, Zhejiang University of Science & Technology, Hangzhou, China, teaching drawing, painting and art survey in the School of Art & Design. In 1992–1993, he was a visiting assistant professor of art at School of Architecture, Zhejiang Shuren University, Hangzhou, China, teaching drawing and painting in the School of Architecture.

As a part of his professional experience, Jiawei Gong has served since 2000 as art director for Tian Gong International Foundation (TGIF), Union City, California. In 2012, he was a visiting artist at University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa, in 2011, a visiting artist at Furman University, Greenville, South Carolina. In 2010 he was in the Filmmaker's Workshop in Manhattan Edit Workshop, New York, and in 2009 he received computer art residency at Asian American Arts Centre, New

**Jiawei Gong**  
Executive Committee Member  
Texas Tech University



York. In 2006, he worked as computer laboratory supervisor at School of Art & Design, SIUC, and in 2004–2005, he was the web master at School of Art & Design, SIUC. During 2001–2004, he was a graphic designer in the Marketing Department, Barona Resort & Casino, Lakeside, California.

Jiawei Gong has received numerous awards, grants and honors, including 2012 CVPA Junior Faculty Professional Development Grant, KU, 2011 Kutztown University Sponsored Programs Recognition Award, KU, Kutztown University Research Grant, KU, Kutztown University Professional Development Grant, KU, CVPA Junior Faculty Professional Development Grant, KU, and so forth.

In addition, he has held numerous solo exhibitions as well, include 2013 Making Sense, Goggle Works Center for the Arts, Reading, Pennsylvania; 2012 Sweet Salvation, Reading Public Museum, Reading, Pennsylvania; 2011 Celestial Writings, Dubuque Museum of Art, Dubuque, Iowa; Jiawei Gong: The ART Show, Thompson Gallery, Furman University, Greenville, South Carolina; 2009 Spring Wind, McLanahan Gallery, Penn State Altoona, Pennsylvania; 2007 Sweet Salvation: MFA Thesis Exhibition, SIUC University Museum, Carbondale, Illinois; 2006 Vimukti, Vergette Gallery, Carbondale, Illinois, Liquid Emotion, Gallery 1101, Carbondale, Illinois; 2005 The Sleepers, Vergette Gallery, Carbondale, Illinois; 2005 The ART Show, Vergette Gallery, Carbondale, Illinois; 1996 The Sense of Being, CAA Gallery, Hangzhou, China.

He has also exhibited his works in group shows, including 2014 Across the Divide, Contemporary Art by Chinese American Artists, Gardiner Gallery, Bartlett Center for the Visual Arts, Oklahoma State University, Stillwater, Oklahoma De composition – National Juried Exhibition, Allen Priebe Art Gallery, University of Wisconsin Oshkosh, Oshkosh, Wisconsin Across the Divide, Contemporary Art by Chinese American Artists, The Art Gallery, Southwest Oklahoma State University, Weatherford, Oklahoma; 2013 Object Abuse, Spinach Ltd., London, England; Across the Divide, Contemporary Art by Chinese American Artists, Brick City Gallery, Missouri State University, Springfield, Missouri; 2012 Times, Interludes and Action, Gallery of Art, University of Northern Iowa; Across the Divide, Visual Arts Center, The University of Texas at Austin, Austin, Texas; 2011 Across the Divide, Crossman Gallery, University of Wisconsin-Whitewater; 2010 Movies at the Mill Film Festival, Easton, Pennsylvania; 2009 World's AIDS Day Video Event, Athens, Greece; 2008 Metamorphosis at 2008 Voices From The Warehouse District Art Exhibit; 2007 Interart Exhibition Series I, Greenhaw Gallery, Elko, Nevada; 2006 The MFA Preview, SIUC University Museum, Carbondale, Illinois; and many more.

Since 1996, Jiawei Gong has received attention from the media, and received dozens of reviews in the United States and China.



## 委员会成员简介



关志民  
执行委员会委员  
明尼苏达州立大学

关志民，美国明尼苏达州立大学艺术设计系终身教授，美籍华人画家，生于中国安徽，1984年大学毕业，获美术学士。1985-1994 任辽宁大连工业大学工业设计系绘画教研室主任，副教授。1995年春天赴美国留学，获美国夏威夷大学艺术奖学金，1998年获美国堪萨斯州立海斯堡大学美术硕士学位。1998年任美国明尼苏达州立大学艺术设计系副教授，2003年任终身美术教授至今。

关志民教授自幼习画，早年热衷于研究中国古典和现代文艺理论，熟读中国古代哲学、美学、艺术史，数十年如一日，博览群书，善于思考。自1984年至1995年，依赖其过人毅力和刻苦攻读，熟练掌握英语，并获得美国夏威夷大学艺术奖学金，美国堪萨斯州立大学的全额奖学金。在美国任教14年来，关志民追踪研究了西方现当代艺术的起源、发展、变化的渊源以及其社会、历史、政治、文化、经济、教育的各种因素，造访了美国各地重要博物馆、画廊和大学。并与美国重要博物馆的馆长、大学教授进行过极深入和细致的交流、采访。关志民对西方从古典至现当代的各种文艺理论、思潮及艺术创作的方式、方法具有全面系统的知识，并形成了他深刻独到的理解和观点。

作为美术教授，关志民以极大的热忱和敬业精神，持之以恒地研究教学方法，并从中外艺术史的角度，循循善诱，取得了美国教授和学生的一致称赞和显著的成绩。在美国任教期间，关志民曾教授“西方现代艺术”、“美国当代绘画欣赏”、“色彩基础构成设计”、“高级人体绘画”、“表现性绘画”、“水彩画技法”、“研究生绘画创作”、“综合媒体绘画和设计”等各种课程。同时，关志民曾受邀于美国各地大学访问讲座及举办画展，包括加利福尼亚州立大学、堪萨斯州立大学、北达科达大学、威斯康辛大学、圣克罗德州立大学、明尼苏达州协和学院、威斯康星大学、明尼苏达大学等。

自1991年，关志民曾9次访问中国，并应邀先后在北京、上海、厦门、大连、合肥，以及浙江、辽宁、安徽、福建、山东、江苏等地举办讲学及画展活动。

在美12年来，关志民教授除教学之外，以极大热忱和勤奋致力于绘画创作，曾先后绘制作品数200余幅，从写实到表现，从观念到抽象，从人物到风景，风格多样，手法灵活，观念深刻，效果丰富，耐人寻味，充分显示其清晰、透彻的思维和广博的文化哲学内涵。关志民正值青壮年能融古典现代之百家专长，集东方和西方之经典典范，遨游于时代和历史的汇流之中，广采众长，厚积薄发，正酝酿着艺术的突破和创新。自1995年赴美国留学以来，关志民创作的油画、素描、版画和综合材料作品曾先后入选美国各地重要展览展出一百多次，获奖25余次，并连续7年荣获明尼苏达州立大学创作研究基金及明尼苏达州艺术基金会杰出创作奖(2010)。作品曾发表于中国北京《美术观察》、《中国连环画》、《当代艺术画坛》、上海《大都市》等刊物，以及美国《北达科达季刊》、新加坡《亚洲艺术系杂志》、美国《林肯星报》、美国华人《芝加哥论坛报》，及其他报纸数30余次。



Zhimin Guan  
Executive Committee Member  
Minnesota State University Moorhead



Born in Anhui, China, Zhimin Guan received his BFA in China in 1984. Then, he taught painting, drawing, illustration and design at Dalian Polytechnic University from 1985 to 1995. He came to the United States thereafter, and earned an MFA in painting and drawing from Fort Hays State University in 1998. Since then, he has been a professor of art at Minnesota State University Moorhead.

Guan has exhibited his art throughout the United States and China in museums and galleries including China National Art Gallery in Beijing, China Academy of Fine Arts Museum in Hangzhou, Singapore Asian Artist Gallery, The Salmagundi Club in New York City, CCC/USA, Philadelphia, The Museum services, Minneapolis Foundation, Minneapolis Institute; The Fraser Gallery in Washington DC; Museum of the Southwest in Texas, North Dakota Museum of Art, Rourke Art Museum, and The Plains Art Museum in Fargo.

In the past 15 years, Zhimin Guan has had 12 one-man shows and has appeared in more than 140 selective professional exhibitions and received 25 art awards in the US and abroad. He received the 2010 McKnight Fellowship from the Lake Region Art Council with funding from the McKnight Foundation in Minneapolis. He also participated the 2012 Contemporary Chinese Art Invitational residency and exhibition at Blue Roof Gallery in Chengdu, Sichuan province, China.

Guan's painting and his reviews were published in many art magazines including Contemporary Chinese Artist Document in Beijing (2008 issue), Reyli Magazine, Beijing, Contemporary Chinese Art Invitational Exhibition Catalog 2012, Chengdu, China, China Art Education magazine (2010), China Picture Story( 2006), Singapore Asian Art Magazine (1993) and numerous art magazines in both China and the US.

